

Gli orizzonti dell'Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca

Cracovia, 14-16.04.2016

Sede del Convegno: Università Pedagogica di Cracovia, via Podchorążych 2

Giovedì, il 14.04.2016

8:00-9:00	Registrazione dei partecipanti, Punto informazioni all'entrata							
09:00-11:00	Apertura del Convegno, Aula Magna							
	Jerzy Waligóra, Vicerettore per la Didattica, Università Pedagogica di Cracovia Ewa Młynarczyk, Vicepreside della Facoltà di Filologia, Università Pedagogica di Cracovia Małgorzata Nowakowska, Capocattedra della Cattedra di Lingua e Cultura Italiana, Università Pedagogica di Cracovia Ugo Rufino, Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Cracovia							
	"A 100 anni dalla scomparsa di Guido Gozzano" <i>Presiede: Małgorzata Nowakowska</i> Aula Magna							
	9:50-10:40							
	Lectio magistralis: José Muñoz Rivas, Università di Extremadura, Guido Gozzano e la cultura letteraria europea							
	10:40-11:00							
	Marcin Wyrembelski e studenti della Cattedra di Lingua e Cultura Italiana, Università Pedagogica di Cracovia, Presentazione della traduzione in polacco di <i>Srebrna zajęczycza i inne baśnie</i> di Guido Gozzano (Wolne Lektury 2016, tit. italiano: <i>La lepre d'argento e altre fiabe</i>). Inaugurazione della mostra di Adam Kolakowski							
11:00-11:30	Pausa caffè, Aula Magna							
11:30-13:00	I sessione							
	Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della letteratura		Gli orizzonti della didattica		Gli orizzonti della storia	
	Aula „W. Danek”		Aula 417, IV piano		Aula 465, IV piano		Sala lettura, Biblioteca Centrale	
	<i>Presiede:</i> Luca Palmarini		<i>Presiede:</i> Maria Maślanka-Soro		<i>Presiede:</i> Ingeborga Beszterda		<i>Presiede:</i> Agnieszka Liszka-Drażkieiwcz	
	11:30-12:00	Edoardo Lombardi Vallauri, Università degli Studi Roma Tre, Fra errore e nuovo uso: significati recenti di parole italiane	11:30-12:00	Eszter Szegedi, Università degli Studi "Eötvös Loránd", Budapest, La posizione della favola pastorale <i>L'Amarilli</i> nell'œuvre di Cristoforo Castelletti	11:30-12:00	Patrizia Sposetti / Maria Emanuela Piemontese, Sapienza - Università degli Studi di Roma, Gli studenti universitari non sanno più scrivere? Una riflessione sulle caratteristiche delle scritture degli studenti universitari e sulle possibili strategie didattiche di intervento	11:30-12:00	Gualtiero Boaglio, Università di Vienna, Le sfide del multilinguismo ieri e oggi: il ruolo dell'italiano dalla monarchia asburgica all'Unione Europea
	12:00-12:30	Joanna Woźniakiewicz, Università Pedagogica di Cracovia, Terminologia mineraria in polacco e in italiano: un'analisi e problemi di traduzione	12:00-12:30	Fabio Boni, Università Pedagogica di Cracovia, La riflessione di Torquato Tasso sulla donna nel <i>Discorso sulla virtù femminile e donnesca</i>	12:00-12:30	Anna Kucharska, Università Cattolica di Lublino "Giovanni Paolo II", Complessità linguistica e testuale nelle descrizioni scritte da apprendenti d'italiano di livello intermedio	12:00-12:30	Stefan Bielański, Università Pedagogica di Cracovia, Gli stati italiani pre-unitari nella storiografia polacca dell'Ottocento e del Novecento

	12:30-13:00	Agnieszka Latos, Università Pedagogica di Cracovia, Il ministro è tuttora incinta? Fra la norma, l'uso e il parlante			12:30-13:00	Katarzyna Kwapisz-Osadnik, Università della Slesia, Katowice, Frase complessa: tra la grammatica tradizionale e problemi d'insegnamento dell'italiano lingua 2	12:30-13:00	Anita Bielańska, Università Jagellonica, Non solo ladri di biciclette. Storia d'Italia dall'avvento del fascismo al boom economico nei film di Vittorio De Sica
13:00-14:30	Pausa pranzo, Aula Magna							
	II sessione							
	Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della letteratura		Gli orizzonti della letteratura			
	Aula "W. Danek"		Aula 417, IV piano		Aula 465, IV piano			
	<i>Presiede:</i> Agnieszka Latos		<i>Presiede:</i> Fabio Boni		<i>Presiede:</i> Stefano Redaelli			
14:30-16:00	14:30-15:00	Anna Grochowska-Reiter, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, "Gnomeo, Gnomeo, perché parli dialetto Gnomeo?" Uso del dialetto nel doppiaggio dei film d'animazione sull'esempio di Gnomeo e Giulietta	14:30-15:00	Jacopo Galavotti, Università degli Studi di Verona, Retorica e sintassi tra sonetto e madrigale nelle "Rime" di Luigi Groto. Appunti per uno studio stilistico della lirica manierista	14:30-15:00	Barbara Kornacka, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, Sesso, genere, razza, identità. La scrittura di Igaba Scego tra femminismo e prospettiva postcoloniale		
	15:00-15:30	Ingeborga Beszterda, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, Lingua e dialetto nel comportamento verbale degli italiani. Problemi di traduzione in altre lingue (polacco e francese) dei fenomeni di code-switching e code-mixing nella conversazione	15:00-15:30	Małgorzata Trzeciak, Università di Varsavia, I costumi polacchi raccontati dai viaggiatori italiani del Seicento	15:00-15:30	Karol Karp, Università "Niccolò Copernico", Toruń, Letteratura italiana della migrazione: definizioni, problemi, prospettive		
	15:30-16:00	Roman Govorukho, Università Statale Russa delle Scienze Umanistiche, La coesione in italiano e in russo: rapporti di caratterizzazione	15:30-16:00	Zorana Kovačević, Università di Banja Luka, Letteratura italiana fuori dall'Italia: il mito di Torquato Tasso tra Miloš Crnjanski e Marko Car	15:30-16:00	Armando Rotondi, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", La nuova "Scuola napoletana": il romanzo giallo tra contemporaneità, tradizione e internazionalismo		
16:00-16:30	Pausa caffè, Aula Magna							
	III sessione							
	Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della letteratura		Gli orizzonti della letteratura			
	Aula "W. Danek"		Aula 417, IV piano		Aula 465, IV piano			
	<i>Presiede:</i> Anna Grochowska-Reiter		<i>Presiede:</i> Karol Karp		<i>Presiede:</i> Justyna Lukaszewicz			
16:30-18:00	16:30-17:00	Anna Dyda, Università Jagellonica, I foglietti illustrativi dei medicinali polacchi e italiani: dimensione testuale	16:30-17:00	Paulina Malicka, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, <i>A ccanciu ri Maria</i> e l' <i>Antologia</i> di Nino De Vita. Il caso di una scrittura "latitante" allo scoperto	16:30-17:00	Stefano Redaelli, Università di Varsavia, I varchi della letteratura: tra scienza, follia e spiritualità		
	17:00-17:30	Luca Palmarini, Università Jagellonica, Analisi microstrutturale dei verbi e dei loro aspetti nei dizionari bilingui italiano-polacco, polacco-italiano	17:00-17:30	Katarzyna Woźniak, Università Pedagogica di Cracovia, <i>Tutta casa, letto chiesa</i> : Franca Rame e la questione delle donne	17:00-17:30	Małgorzata Puto, Università della Slesia, Katowice, Lo studio della letteratura in chiave antropologica: prospettive, itinerari, sfide		

		di Erazm Rykaczewski e Fortunato Giannini				
	17:30-18:00	Beata Malczewska, Università Pedagogica di Cracovia, Il linguaggio venatorio nella rete: analisi morfologica dell'oralità secondaria dei cacciatori	17:30-18:00	Agnieszka Liszka-Drażkiewicz, Università Pedagogica di Cracovia, "Il poeta del pastiche". Echi gozzaniani in <i>Petrolio</i> di Pier Paolo Pasolini	17:30-18:00	Michele Feliziani, Università di Łódź, La traduzione come esercizio d'alterità. Un percorso filosofico
20:30	Cena: Ristorante „Morskie oko”, Pl. Szczepański 8					

Venerdì, il 15.04.2016

9:00-9:40	Registrazione dei partecipanti, Punto informazioni all'entrata							
09:40-10:30	Lectio magistralis: Paolo Balboni, Università Ca' Foscari, Venezia, La situazione presente dell'italiano nel mondo: dagli Stati Generali alle politiche reali <i>Presiede:</i> Elżbieta Jamrozik Aula Magna							
10:30-11:00	Pausa caffè, Aula Magna							
I sessione								
Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della letteratura		Gli orizzonti della letteratura		sessione in lingua polacca
Aula 417, IV piano		Aula 345, III piano		Aula 465, IV piano		Aula 346, III piano		
<i>Presiede:</i> Małgorzata Nowakowska		<i>Presiede:</i> Lorenzo Renzi		<i>Presiede:</i> Fabio Boni		<i>Presiede:</i> Anita Kłos		
11:00-11:30	Angela Ferrari, Università di Basilea, La sostanza comunicativa della punteggiatura italiana odierna. Il caso della virgola e del punto e virgola	11:00-11:30	Giulio Vaccaro, Opera del Vocabolario Italiano – CNR, Veronica Ricotta, Scuola Normale Superiore, Pisa, Rivolgarizzare e ritradurre: una fenomenologia della riscrittura dei volgarizzamenti	11:00-11:30	Olga Plaszczevska, Università Jagellonica, "L'Amor che move il sole e l'altre stelle..." ovvero l'italianistica come strumento ausiliare nella letteratura comparata	11:00-11:30	Anna Pekaniec, Università Jagellonica, Włoskie podróże w polskiej literaturze dokumentu osobistego kobiet (z jednym wyjątkiem dla powieści). Wybrane przykłady	
11:30-12:00	Benedetta Rosi, Roska Stojmenova, Università di Basilea, L'interazione tra i due punti e i connettivi nella scrittura italiana contemporanea. Il caso di "infatti" e "perché"	11:30-12:00	Roman Sosnowski, Università Jagellonica, Manoscritti romanzi della Biblioteca Jagellonica e problematiche di edizione digitale	11:30-12:00	Gabriele Ottaviani, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Biografie di Dante nel ventesimo e ventunesimo secolo: Mario Tobino e Marco Santagata	11:30-12:00	Magdalena Gašiorowska, Università Jagellonica, Postać św. Franciszka z Asyżu i motywy jego religijności w wybranych poezjach Aldy Merini	
12:00-12:30	Daria Karapetkova, Università di Sofia "San Clemente d'Ocrida", Tradurre la virgola	12:00-12:30	Sandra Strugała, Università Pedagogica di Cracovia, Koinè settentrionale nei testi italiani del Quattrocento	12:00-12:30	Maria Maślanka-Soro, Università Jagellonica, La dimensione infernale della presenza della <i>Tebaide</i> di Stazio nella <i>Commedia</i> di Dante	12:00-12:30	Daria Kowalczyk, Università di Breslavia, Kwestia autorstwa renesansowego poematu <i>Sarca</i>	
12:30-14:00	Pausa pranzo, Aula Magna							
II sessione								
Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della didattica		Gli orizzonti della letteratura		
Aula 417, IV piano		Aula 345, III piano		Aula 465, IV piano		Aula 346, III piano		
<i>Presiede:</i> Roman Govorukho		<i>Presiede:</i> Roman Sosnowski		<i>Presiede:</i> Katarzyna Kwapisz-Osadnik		<i>Presiede:</i> Olga Plaszczevska		
14:00-14:30	Letizia Lala, Università di Losanna, FNS Basilea, Dario Coviello, Università di Basilea, Punteggiatura: norme, tendenze e complessità. I casi del punto e della virgola	14:00-14:30	Artur Gałkowski, Università di Łódź, Il coronimo <i>Italia</i> , i suoi equivalenti e le antonomasie in varie lingue del mondo	14:00-14:30	Elżbieta Jamrozik, Università di Varsavia, L'insegnamento dell'italiano in Polonia nel Novecento attraverso i manuali editi in Polonia	14:00-14:30	Justyna Łukaszewicz, Università di Breslavia, Il teatro goldoniano nella Polonia del Settecento: aspetti metateatrali	
14:30-15:00	Fiammetta Longo, Filippo Pecorari, Università di Basilea, Strategie interpuntive di messa in rilievo in italiano: il caso dei puntini di sospensione e del trattino lungo singolo	14:30-15:00	Ewelina Pytel, Università Pedagogica di Cracovia, L'Italia che ci interessa: i libri sull'Italia in Polonia nel XXI sec.	14:30-15:00	Anna Godzich, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, Smettere di, cominciare a, solere fare qualcosa... A proposito dei predicati particolari in italiano ed in polacco: una sfida per il docente polacco	14:30-15:00	Paulina Kwaśniewska-Urban, Università Pedagogica di Cracovia, La fame insaziabile di Truffaldino ereditata dalla commedia dell'arte e le proposte dei traduttori polacchi	

	15:00-15:30	Judit W. Somogyi, Università Cattolica "Pázmány Péter", Budapest, Segnali discorsivi nell'italiano e nell'ungherese	15:00-15:30	Gianna Marcato, Università degli Studi di Padova, Il riflesso della diglossia italiana nella produzione letteraria: la complessità sociolinguistica del Veneto in Ruzante e Zanzotto	15:00-15:30	Daniel Słapek, Università di Breslavia, Argomenti grammaticali nei manuali d'italiano L2 al livello C1/C2	15:00-15:30	Roberto Russi, Università di Banja Luka, Librettologia, fonti letterarie, intertestualità: Lorenzo Da Ponte e <i>Così fan tutte</i>
15:30-16:00	Pausa caffè, Aula Magna							
	III sessione							
	Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della letteratura		Gli orizzonti della didattica	
	Aula 417, IV piano		Aula 345, III piano (16:00-18:00)		Aula 465, IV piano		Aula 346, III piano (16:00-18:00)	
	Presiede: Joanna Woźniakiewicz		Presiede: Aleksandra Pronińska		Presiede: Maria Maślanka-Soro		Presiede: Daniel Słapek	
16:00-17:30	16:00-16:30	Valentina Benigni, Università degli Studi Roma Tre, Una festa da paura! Mi sono divertito da morire! Gli intensificatori sintagmatici dell'italiano	16:00-16:30	Dorota Kozakiewicz, Università di Varsavia, Società civile vs społeczeństwo obywatelskie: gli esponenti lessicali dei comportamenti pro-sociali nelle campagne sociali italiane e polacche	16:00-16:30	Anita Klos, Università "Maria Curie-Skłodowska", Lublino, Magdalena Tulli traduttrice	16:00-16:30	Karolina Wolff, Università di Varsavia, Ludi in classe, ovvero la realizzazione della visione bimodale
	16:30-17:00	Edyta Bocian, Università di Stettino, La concettualizzazione metaforica delle emozioni nella lingua italiana	16:30-17:00	Kamila Milkowska-Samul, Università SWPS, Soprannomi nell'antroponimia criminale sul materiale italiano e polacco	16:30-17:00	Claudio Salmeri, Università della Slesia, Katowice, Analisi della traduzione in polacco della prosa e della poesia in rima sulla base dell'opera <i>Lettera a un bambino mai nato</i> di Oriana Fallaci e della poesia <i>I limoni</i> di Eugenio Montale	16:30-17:00	Aleksandra Kostecka-Szewc, Università SWPS, Nuove tecnologie: nuove sfide nella didattica
	17:00-17:30	Małgorzata Berezowska, Università di Varsavia, Intensificazione del significato tramite l'uso dei prefissi e dei suffissi superlativi nel linguaggio giovanile e nello stile femminile	17:00-17:30	Ryszard Kurpiel, Università Jagellonica, L'umorismo su YouTube: analisi sociolinguistica dei videoblog americani e italiani	17:00-17:30	Arjan Kallço, La Dante Alighieri, Albania, Tradurre poeti italiani contemporanei	17:00-17:30	Annamaria Cacchione, Marco Pioli, Flavia Mangoni, Giovanna Carboni, Universidad Complutense De Madrid, "Come se fosse Antani": materiali filmici cult in formato OER per l'insegnamento degli shibboleth linguistico-culturali italiani
			17:30-18:00	Maciej Durkiewicz, Università di Varsavia, L'italiano e il polacco a confronto. Alcune considerazioni in chiave tipologica a partire dal lessico verbale di IMAGACT			17:30-18:00	Anna Zingaro, Università degli Studi di Bologna, Italiano in musica. La canzone nella didattica dell'italiano per stranieri: percorsi ed esiti
17:30-18:30	Assemblea Plenaria dell'Associazione Italianisti Polacchi, Aula Magna							
19:00-20:00	Evento collaterale:							
	<p>Presentazione del libro <i>Il Commento di Konstanty Grzybowski a «Il Principe» di Niccolò Machiavelli. Saggi e studi</i> a cura di Wiesław Kozub-Ciembroniewicz, Stefan Bielański, Małgorzata Kiwior-Filo (Księgarnia Akademicka, Kraków 2015)</p> <p>Con la partecipazione di: Małgorzata Kiwior-Filo (Istituto di Scienze Politiche e Relazioni Internazionali dell'Università Jagellonica di Cracovia), Ugo Rufino (Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Cracovia), Alessandro Vitale (Dipartimento di Studi Internazionali dell'Università degli Studi di Milano), Stefan Bielański (Centro di Ricerca Internazionale "Mediterraneum" presso l'Istituto di Politologia dell'Università Pedagogica di Cracovia)</p> <p>Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Cracovia, via Grodzka 49</p>							
20:00	Evento collaterale:							

Inaugurazione della mostra di Emilio Contini

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Cracovia, via Grodzka 49

Sabato, il 16.04.2016

8:30-9:00	Registrazione dei partecipanti, Punto informazioni all'entrata							
09:00-10:40	Lectio magistralis: Lorenzo Renzi, Università di Padova, Italiano antico e moderno Raffaele Simone, Università degli Studi Roma Tre, Combinet. Un dizionario online di combinazioni di parole <i>Presiede:</i> Artur Galkowski Aula „W. Danek”							
10:40-11:00	Pausa caffè, Aula Magna							
11:00-12:30	I sessione							
	Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della letteratura sessione studentesca		Gli orizzonti della linguistica sessione studentesca	
	Aula „W. Danek”		Aula 450, IV piano		Aula 465, IV piano		Aula 417, IV piano	
	<i>Presiede:</i> Artur Galkowski		<i>Presiede:</i> Angela Ferrari		<i>Presiede:</i> Agnieszka Liszka-Drażkiewicz		<i>Presiede:</i> Aleksandra Pronińska	
	11:00-11:30	Federica Cominetti, Università degli Studi di Pisa, Valentina Piunno, Università degli Studi Roma Tre, Formati di parola inediti: dati emersi dal dizionario CombiNet	11:00-11:30	Sebastiano Scarpel, Università Pedagogica di Cracovia, Possiamo parlare di deriva aoristica del trapassato prossimo?	11:00-11:30	Katarzyna Kowalik, Università di Łódź, L'evasione dalla crisi del positivismo e la nascita della letteratura contemporanea: il decadentismo italiano	11:00-11:30	Marcello Giusto, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, I cambiamenti nel repertorio verbale italiano del Novecento sull'esempio di un'analisi filmica
	11:30-12:00	Valentina Piunno, Università degli Studi Roma Tre, Combinazioni di parole "parzialmente riempite". Formati e rappresentazione lessicografica	11:30-12:00	Małgorzata Nowakowska, Università Pedagogica di Cracovia, L'impiego del passato remoto nell'analessi	11:30-12:00	Joanna Michałek, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, Il futurismo particolare di Aldo Palazzeschi	11:30-12:00	Aleksandra Koman, Università Pedagogica di Cracovia, Funzione del tempo presente nella strategia narrativa dei romanzi del XIX e del XX secolo
	12:00-12:30	Gioia Insacco, Università degli Studi Roma Tre, Cicli lessicali dei nomi deverbali in -zione e -mento	12:00-12:30	Franco Finco, Università degli Studi di Fiume, Insegnare l'italiano a studenti croati: sistema temporale e aspetto verbale	12:00-12:30	Paolo Witucki, Università Jagellonica, Baudolino bugiardo. Il falso e la verità secondo Umberto Eco	12:00-12:30	Hanna Poreda, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, L'origine dei cognomi dei bambini abbandonati ovvero sull'identità inventata
	12:30-14:00	Pausa pranzo, Aula Magna						
14:00-15:30	II sessione							
	Gli orizzonti della linguistica		Gli orizzonti della linguistica sessione studentesca		Gli orizzonti della letteratura			
	Aula „W. Danek”		Aula 450, IV piano		Aula 465, IV piano			
	<i>Presiede:</i> Beata Malczewska		<i>Presiede:</i> Sebastiano Scarpel		<i>Presiede:</i> Paulina Kwaśniewska-Urban			
	14:00-14:30	Monika Hohensee, Università "Adam Mickiewicz", Poznań, L'italiano degli affari: la caratteristica e l'analisi dei testi scritti	14:00-14:30	Justyna Groblińska, Università di Łódź, I nomi di locali di ristoro con un elemento italiano	14:00-14:30	Marcin Wyrembelski, Università Pedagogica di Cracovia, "Perché il ridere è una cosa seria": il primo Zavattini agli occhi della critica italiana		
14:30-15:00	Desy Masieri, Università Jagellonica, Il latino è davvero una lingua morta? I latinismi	14:30-15:00	Silvia Tomaszek, Università Jagellonica, Il fenomeno del linguaggio giovanile sul territorio toscano	14:30-15:00	MoonJung Park, Università degli Studi di Firenze, Interferenze della filosofia orientale in <i>Per Isabel. Un mandala</i> di Tabucchi			

		nel linguaggio giuridico italiano e polacco					
	15:00-15:30	Aleksandra Pronińska, Università Pedagogica di Cracovia, Alcune osservazioni sul linguaggio giuridico italiano: il caso del participio. Un approccio contrastivo	15:00-15:30	Katarzyna Zielonka-Borgosz, Università Jagellonica, Il linguaggio giuridico in Italia e l'euroletto italiano: paragone tra la <i>Costituzione</i> della Repubblica Italiana e la <i>Carta dei diritti fondamentali</i> dell'Unione Europea	15:00-15:30	Natalia Chwaja, Università Pedagogica di Cracovia, Trieste riscritta. "L'auto/bio/geografismo" di Claudio Magris sullo sfondo della tradizione letteraria triestina del Novecento	
15:30-16:00	Pausa caffè, Aula Magna – Chiusura del Convegno						